



Wisconsin Union

Reunión Anual de la UWRA  
en abril | **pág. 4-5**



Conoce a Esty Dinur | **pág. 6**

SWIB

SWIB anual y ETF  
Actualizar | **pág. 9**



¡Estamos en Facebook!  
UWRA-Madison



**THE SIFTER**  
NEWSLETTER OF THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON RETIREMENT ASSOCIATION

**SEMINARIO WEB DE VIAJES**

**Civilizaciones en Italia desde la antigüedad hasta el presente: todos los caminos conducen a Roma**

POR CHRIS KLEINHENZ, MIEMBRO DE UWRA

Italia es bien conocida por sus maravillosos paisajes escénicos, sus ricas tradiciones culturales, su notable variedad de centros urbanos y su variada historia. Durante más de dos milenios y medio, Italia ha sido la encrucijada del Mediterráneo y el hogar de muchas civilizaciones diferentes, todas las cuales han dejado su huella.

Esta conferencia ricamente ilustrada por Chris Kleinhenz comenzará con las muchas caras de Italia: su variada topografía, ciudades y pueblos, diferencias regionales y tradiciones locales. Luego consideraremos el mosaico cultural de Italia desde la Antigüedad hasta el presente, observando más de quince civilizaciones diferentes que florecieron en suelo italiano.

Finalmente, nos centraremos en Roma, examinando primero el impacto, la "huella romana", que la Ciudad Eterna tuvo en el mundo mediterráneo más amplio y más allá, y luego la historia de la ciudad vista a través de sus diversos monumentos, iglesias, obras exquisitas de arte, espacios públicos y muchas delicias gastronómicas.



**chris kleinhenz** enseñó literatura italiana medieval en la UW-Madison durante casi cuarenta años. Ha dirigido muchas giras a Italia patrocinadas por la División de Estudios Continuos y la Asociación de Antiguos Alumnos de la UW y ha vivido en Italia (Nápoles, Bolonia, Perugia, Florencia y Roma) en varias ocasiones donde enseñó y dirigió programas de estudios en el extranjero de la UW. Ha realizado varias presentaciones ilustradas sobre Italia para UWRA.

**CIVILIZACIONES EN ITALIA**

**jueves, 24 de marzo de 2022**

2:00-4:00 p. m. Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 18 de marzo**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:  
[UWRAmadison.org/event-4498433](https://UWRAmadison.org/event-4498433)

*Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas a la coordinadora del programa, Esther Olson, a [emolson2r@wisc.edu](mailto:emolson2r@wisc.edu) para el 17 de marzo.*

**Todavía hay tiempo para registrarse para OTROS webinars y reuniones de MARZO. Consulte las páginas 8 y 9 para obtener más información.**

## DESDE EL ESCRITORIO DEL DIRECTOR EJECUTIVO

# Asuntos de salud y bienestar

POR SANDI HAASE

Permítanme comenzar el artículo de este mes dando las gracias a aquellos de ustedes que se toman el tiempo de compartir



retroalimentación sobre las publicaciones y actividades de UWRA. Sus comentarios proporcionan UWRA con una guía invaluable para la dirección futura. Esta es su Asociación, y sus pensamientos son siempre bienvenidos!

A medida que lea este número, verá una nueva columna que aborda la salud y el bienestar.

ness, brindándonos herramientas e ideas para mejorar nuestra propia salud, prevenir enfermedades y mejorar nuestra calidad de vida y sentido de bienestar. Damos inicio a esta función con una columna invitada de Stephanie Ehle MS, CWP, cPT.

Los términos salud y bienestar a veces se usan indistintamente, pero son dos conceptos diferentes. La Organización Mundial de la Salud (OMS) define la salud como “un estado de completo bienestar físico, mental y social, y no solamente la ausencia de enfermedad o padecimiento”. La OMS define el bienestar como “el estado óptimo de salud de individuos y grupos”, y el bienestar se expresa como “un enfoque positivo de la vida”. Si bien no puede elegir su estado de salud, puede elegir conscientemente el bienestar viviendo su vida de manera responsable y tomando medidas proactivas para su bienestar.

¿Tienes interés en el bienestar? UWRA está buscando un miembro (o dos) dispuesto a servir como coordinador(es) de columna para desarrollar esta adición a Sifter. Las responsabilidades incluirían ponerse en contacto con posibles columnistas invitados para escribir artículos breves sobre temas relacionados con el bienestar físico, intelectual, emocional, ambiental, social, vocacional, ocupacional y espiritual; revisión de los artículos para garantizar que cumplan con las pautas editoriales de Sifter; y la presentación oportuna de los artículos finales al editor de Sifter para su publicación. El objetivo es publicar una columna en cada

número (septiembre-junio). El rol de coordinador podría ser compartido por dos personas. Se solicita un compromiso de un año. Si está interesado, por favor envíeme un correo electrónico [aretireassn@mailplus.wisc.edu](mailto:aretireassn@mailplus.wisc.edu).

## Pidiendo su entrada

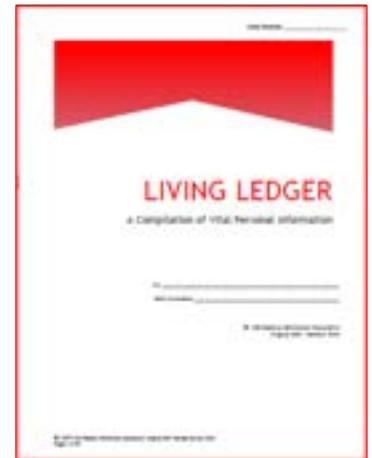
POR FAISAL KAUD, PRESIDENTE, COMITÉ DE REVISIÓN DEL LIBRO LIBRE VIVIENTE

El *Libro mayor vivo* El Comité de Revisión está en proceso de examinar el actual *Libro mayor vivo* (2019) para evaluar si se necesitan cambios, adiciones, aclaraciones o actualizaciones. Este documento fue creado para USTEDES, miembros de

UWRA! Sabemos que el documento es imperfecto y no puede abordar los problemas financieros de todos. Sin embargo, nuestro objetivo es hacer que este documento sea tan inclusivo y útil como sea posible.

Te invitamos a compartir tus comentarios. Lo que es confuso, perdido, desactualizado, necesita más

explicación, está mal redactada, o, ¿qué es lo que realmente te gusta? También queremos conservar las partes buenas. *Libro mayor vivo* es accesible en [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) haciendo clic en Recursos/Libro mayor vivo.-



Por favor envíe sus preguntas, comentarios y sugerencias a [aretireassn@mailplus.wisc.edu](mailto:aretireassn@mailplus.wisc.edu) para el lunes 21 de marzo.

## ARCHIVOS UW-MADISON

### Ahora en línea: historias orales de los ganadores de los premios al personal académico

Desde 2016, el Programa de Historia Oral de la UW ha colaborado con la oficina del Secretario del Personal Académico para documentar los antecedentes y las experiencias de trabajo de los ganadores de los Premios al Personal Académico en la Universidad. Estas historias orales están ahora en línea en [www.library.wisc.edu/archives/exhibits/](http://www.library.wisc.edu/archives/exhibits/)

## NOTICIAS UWRA

## Las cuotas de membresía aumentarán en septiembre de 2022

POR ESTHER OLSON, PRESIDENTE DE UWRA

En abril de 2021 *Cedazo*([tinyurl.com/285t5kty](https://tinyurl.com/285t5kty)), la líder del equipo del Marco Estratégico, Mary Czyszczak-Lyne, informó que la Asociación había comenzado la Fase 2 del Marco Estratégico 2020-2025. Una iniciativa prioritaria de la Fase 2 fue explorar la necesidad y la posible implementación de un aumento de las cuotas.

UWRA se fundó en 1999. El grupo fundador creó los documentos rectores y la estructura operativa que se han revisado y revisado periódicamente para satisfacer las necesidades cambiantes de la Asociación. Sin embargo, en las más de dos décadas desde la fundación de UWRA, no se había llevado a cabo una revisión y un análisis exhaustivos de la salud fiscal en curso de la Asociación.

Casi todos los ingresos de la UWRA provienen de las cuotas de membresía y las tarifas no han cambiado desde la fundación de la Asociación hace 22 años. Si bien los ingresos debido al aumento de miembros han aumentado en esos 22 años, los gastos crecen más rápidamente. Ahora es necesaria una revisión exhaustiva de los ingresos y los gastos.

El otoño pasado, el Equipo de Revisión de Cuotas del Marco Estratégico se reunió para estudiar las necesidades operativas y la sostenibilidad financiera a largo plazo de UWRA. El estudio incluyó revisiones de presupuestos pasados y actuales, informes financieros y niveles de membresía. El equipo consideró los costos operativos actuales y proyectados y las tendencias de ingresos. En años anteriores, los ingresos por el aumento de membresías y el dinero en las cuentas de reserva han sido suficientes para respaldar los costos crecientes. El análisis concluyó que esto ya no era cierto.

Si se aumentaran las cuotas, ¿cómo serían los aumentos? Mirando la Calculadora de Inflación del Índice de Precios al Consumidor (IPC) de la Oficina de Estadísticas Laborales, el poder adquisitivo de la cuota anual actual de membresía de \$20 en 1999 (el año en que se fundó la UWRA) es equivalente al

poder adquisitivo de \$ 33.94 en 2021.

La propuesta final del Equipo de un aumento modesto de las cuotas para todos los niveles de membresía y un cronograma de implementación se presentó y aprobó la Junta Directiva de UWRA en enero de 2022.

The Retirement Association aumentará las tasas de membresía el 1 de septiembre de 2022. Para el año de membresía 2022-23 (ciclo de renovación que comienza en mayo de 2022), las cuotas de membresía seguirán siendo las mismas.

A partir del 1 de septiembre de 2022, los miembros nuevos y los miembros que renuevan pagarán la tasa de cuota de membresía más alta. Aquí están los detalles de ese aumento de cuotas.

A partir de las cuotas recibidas a partir del 1 de septiembre de 2022:

- **Las cuotas anuales aumentarán de \$20 a \$30**
- **Las cuotas de ganga (6 años por el costo de 5) aumentarán de \$100 a \$150**
- **La membresía vitalicia aumentará de \$300 a \$400**
- **Aún no jubilado aumentará de \$10 a \$15**
- **Fuera del área\* aumentará de \$10 a \$15**
- **Fuera del área\* La oferta aumentará de \$50 a \$75.**

*\* Los niveles Fuera del área (OOA) se aplican a los miembros que viven fuera de los códigos postales 535xx, 537xx y 539xx*

¿Se pregunta cuándo se renovarán sus cuotas? Si está leyendo este artículo en línea, el correo electrónico de portada indica su nivel de membresía y la fecha de renovación arriba del saludo. Si es suscriptor del Sifter en formato papel, mire su etiqueta de envío. A la derecha de su nombre, verá una fecha que indica el año en que se renovará su membresía. También puede encontrar la fecha de su renovación yendo a su perfil de membresía en [UWRAmadison.org](https://UWRAmadison.org).

Entendemos que puede tener preguntas y comentarios, que pueden enviarse por correo electrónico a [retireassn@mailplus.wisc.edu](mailto:retireassn@mailplus.wisc.edu).

UWRA está organizando dos reuniones de Zoom tipo ayuntamiento sobre este tema el martes 15 de marzo de 2 a 3 p. m. y el jueves 17 de marzo de 10 a 11 a. m. Estos eventos se publican en el sitio web. Por favor regístrese en [UWRAmadison.org](https://UWRAmadison.org).

NOTICIAS UWRA

## Reunión Anual, Almuerzo, Conferencista y giras, 18 de mayo

**W**¡Estamos haciendo algo diferente este año! Como jubilados de la Universidad de Wisconsin, pensamos que era hora de llevar este evento a casa, de regreso al campus, al recientemente renovado Memorial Union. Nuestro orador invitado es Mark Guthier, vicedecano asociado y director de Wisconsin Union. Compartirá con nosotros todas las mejoras y mejoras realizadas en el Memorial Union.



Marcos Guthier

Hemos planeado una tarde llena de acontecimientos, comenzando con el registro a las 12:30 p. m. seguido del almuerzo, nuestro orador y la reunión de negocios anual. Luego, los miembros pueden elegir una de las dos visitas guiadas: una visita al Alumni Park o una visita "detrás de escena" de Memorial Union. Después de los recorridos, lo invitamos a unirse a sus amigos y colegas mientras disfruta de una bebida o un helado en la Terraza.

### REUNIÓN ANUAL, ALMUERZO, TOURS

**miércoles, 18 de mayo de 2022**

**Tripp Commons en Memorial Union**

El check-in comienza a las 12:30 p. m.

Almuerzo servido a las 12:45 p.m.

Costo: \$18.00

**Con el orador Mark Guthier de Wisconsin Union y recorridos por Alumni Park OR Memorial Union**

**Fecha límite de registro para estacionamiento garantizado:**

**Recibido porlunes, 18 de abril**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-4545408](http://UWRAmadison.org/event-4545408)

#### Mesa de nuevos miembros

Si es nuevo en UWRA o ha asistido solo a uno o dos almuerzos o eventos de UWRA, le damos la bienvenida. Habrá una mesa de almuerzo especial para que los nuevos asistentes se reúnan con los miembros de la junta, quienes les darán la bienvenida.

venga a UWRA y responda cualquiera de sus preguntas o inquietudes. Busque la carpa de mesa marcada como "Mesa de nuevos miembros".

#### Estacionamiento

Los arreglos especiales para el estacionamiento de medio día, que comienzan NO ANTES del mediodía, están disponibles en Grainger Garage (Lote 7) y Helen C. White Garage (Lote 6). Para asegurar un espacio de estacionamiento, regístrese para estacionar cuando se registre.

Los empleados de UW Transportation atenderán los lotes, lo registrarán y emitirán el permiso de estacionamiento necesario para entrar y salir de los lotes. Considere reservar estacionamiento en el lote 7 si puede caminar. El lote 6 tiene un número limitado de espacios reservados para miembros con problemas de movilidad.

El estacionamiento será por orden de llegada. Consulte "Registro" en la pág. 5 para más detalles. Debido a este arreglo especial de estacionamiento, los pases de estacionamiento eméritos no se aceptarán en ninguno de los lotes. Los pases de estacionamiento de Emeriti funcionarán en otros lotes aprobados, según la disponibilidad. Otro estacionamiento a poca distancia está disponible a su cargo en la Rampa de Lake Street de la Ciudad de Madison, o en el Lote 46 de UW (Lake and Johnson Ramp).

#### Contribuciones a la despensa de alimentos

Se aceptarán tanto efectivo como cheques pagaderos a UW FOUNDATION. Ingrese "Despensa de alimentos de asiento abierto" en la línea de nota del cheque.

#### Opciones de menú

Por razones de salud y seguridad, se servirán almuerzos en caja. Cada almuerzo en caja incluirá verduras mixtas, aderezo balsámico, papas fritas, galleta con chispas de chocolate y una variedad de bebidas frías, y su elección de:

- Pavo ahumado, mezcla de lechugas primavera, tomate para untar, queso Havarti, croissant
- Jamón, queso suizo, alioli de Dijon, mix de lechugas, pan de centeno
- Crema de calabaza moscada, vegetales asados, verduras, tortilla de espinaca
- No almuerzo

**Detalles de la reunión anual, continúa en la pág. 5**

**Detalles de la reunión anual, continuación de la pág. 4****Registro**

Se requiere inscripción previa. Registro anticipado (para garantizar una plaza de aparcamiento) **debe ser recibido por UWRA a más tardar el mediodía del lunes 18 de abril.**

Se requiere el nombre del conductor del vehículo.

Inscripciones (*sin estacionamiento reservado*) se seguirán aceptando hasta el mediodía del miércoles 27 de abril.

Le animamos a registrarse en línea en [UWRAMadison.org/event-4545408](http://UWRAMadison.org/event-4545408). Para registrarse por correo con un cheque, utilice el formulario de registro en la p. 10 de este número de la *Cedazo*.

**Si envía su pago por correo**

Para asegurar la recepción dentro de los plazos, haga el cheque a nombre de UWRA y envíe por correo a: UW-Madison Retirement Association, c/o Sandi Haase, 5 Dinauer Court, Madison, WI 53716-1969.

**Política de reembolso**

UWRA reembolsa las tarifas del evento si los inscritos cancelan antes de la fecha límite de inscripción. Después de la fecha límite, los reembolsos se otorgan solo si un solicitante de registro en lista de espera puede asistir en su lugar.

**Si se cancela el evento presencial**

Si el evento en persona se cancela debido a circunstancias imprevistas, la Reunión Anual se llevará a cabo a través de Zoom (mismo día, mismo horario). Mark Guthier se unirá



la reunión de Zoom y compartir las mejoras y mejoras realizadas en el Memorial Union. Después del orador, se llevará a cabo la reunión comercial anual, según lo exigen los estatutos de UWRA. Todos los inscritos recibirán una notificación del cambio.

**Cumplimiento de COVID-19**

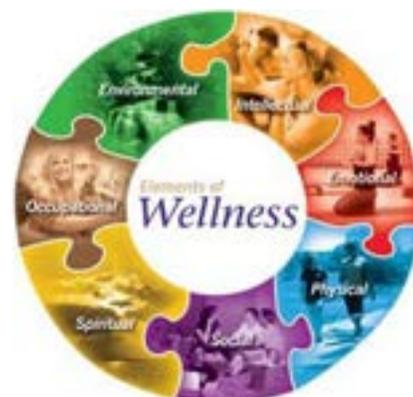
Este evento cumplirá con las órdenes vigentes de la UW-Madison [Respuesta COVID-19](#) y de [Salud Pública de Madison/Condado de Dane](#) .-

**ASUNTOS DE BIENESTAR****¿Qué es Bienestar?**

POR STEPHANIE EHLE, MS, CWP, CPT

**W**La salud es un proceso activo a través del cual las personas toman conciencia y toman decisiones hacia una existencia más exitosa. Al aplicar el siguiente modelo, nos hacemos más conscientes de nuestro bienestar y podemos dar pasos hacia un viaje de envejecimiento exitoso.

Las siete dimensiones de bienestar son sociales, intelectuales, emocional, ambiental, vocacional / ocupacional, espirituales y físicos.



Este modelo holístico explica:

- Cómo una persona contribuye a su entorno y comunidad, y cómo construir mejores espacios de vida y redes sociales
- El enriquecimiento de la vida a través del trabajo y su interconexión con la vida y el juego
- El desarrollo de sistemas de creencias, valores y la creación de una cosmovisión
- Los beneficios de la actividad física regular, la alimentación saludable, la fuerza y la vitalidad, así como la responsabilidad personal, el autocuidado y el momento de buscar atención médica
- Autoestima, autocontrol y determinación como sentido de dirección
- Actividades mentales creativas y estimulantes y compartir sus dones con los demás.

Aplicar una mentalidad de bienestar puede ser útil en todos los aspectos de nuestras vidas. El bienestar también es personalizable y se puede utilizar para adaptarse a nuestro estilo de vida y necesidades. Durante los próximos meses, nos sumergiremos en cada dimensión del bienestar y cómo podemos usarla para alcanzar nuestro máximo potencial.-

CONOZCA A UN MIEMBRO DE UWRA

## Una vida en las artes creativas

POR ESTY DINUR, MIEMBRO DE UWRA

**B**ntes de jubilarme, fui director de marketing, comunicaciones y relaciones comunitarias (en varias formaciones) en el Wisconsin Union Theatre, así como director artístico y curador del Madison World Music Festival. Mi parte favorita del trabajo fue traer artistas increíbles de todo el mundo al festival. Esa es la única parte del trabajo que echo de menos.

¡Lo primero que hice después de jubilarme fue respirar hondo! Luego comencé a acostarme y despertarme más tarde. ¡Ahora estoy pasando mi tiempo sin estrés! Es tan maravilloso poder sentarse en mi porche, beber una taza de té durante 30 minutos mientras observa y escucha los pájaros, los árboles y el cielo cambiante. Mi parte menos favorita de la jubilación es: ¡no hay tal cosa! No ha sido más que una dicha. Cada precioso momento.

A la edad de 14 años, comencé mi primer trabajo entregando gasolina a automóviles en mi ciudad natal de Haifa, Israel. Me despidieron porque leía libros entre autos. ¿Dónde estaba yo en 1969 cuando el Apolo 11 aterrizó en la luna? En realidad, mientras pasé mi primera infancia en un kibbutz en Israel, mi gran momento cuando era muy pequeño fue que me sacaran afuera por la noche para ver el Sputnik soviético mientras salía disparado hacia el espacio. Cuando tenía 20 años, pasé un par de años viajando por Europa y Estados Unidos. Algo que te puede sorprender de mí es que fui bailarina moderna profesional. Luego estudié cine y TV y me vine a Estados Unidos a trabajar en una película ambientada en Hollywood.

Últimamente he estado leyendo libros de Richard Powershis, su obra maestra *la historia superior*, luego *Desconcierto* (mucho del cual está ambientado en UW-Madison), y ahora *El hacedor de ecos*. ¿Qué no puedo tirar? Mi hija y mi yerno vinieron a visitarnos unos meses



hace cuando me lastimé un pie, y juntos, tiramos y regalamos mucho. Se sintió mayormente muy bien. Mis próximos planes de viaje incluyen visitar California y Oregón para pasar tiempo con mis hijos y nietos.-

DEL 1 AL 31 DE ENERO DE 2022

### DAMOS LA BIENVENIDA A NUEVOS MIEMBROS

**hiedra corfis**, *español y portugués*

**Steven Cramer**, *Civil*

*Ingeniería, Oficina del Decano del*

*Consejo de Europa, Oficina del*

*Preboste*

**Luis Friedland**,

*Periodismo y Masa*

*Comunicación*

**David Furumoto**,

*Teatro y Drama*

**daniel greenspan**, *Célula*

*y biología regenerativa*

**Constanza Grogan**

**E.Wayne Grogan**,

*Medicamento*

**Gerianne Holzmann**,

*Medicina Veterinaria*

**Ella Mae Matsumura**,  
*Negocio*

**Carolyn Polodna**, *UW*

*Colegios-Fond du Lac*,

*Negocios económicos*

**Michael Roskowski**,

*Hazlo*

**Bassam Shakhashiri**,

*Química*

**Victoria Szewczyk**,

*Medicamento*

**Craig Tiedeman**,

*unión de wisconsin*

**Lisa Tiedemann**, *Oficina*

*de Recursos Humanos*

**Kam-Wah Tsui**, *Estadísticas*

— ¡UWRA es su red en la jubilación!

## ACTIVIDADES EN LA JUBILACIÓN

### Un compromiso de acceso para todos

POR LOUISE STEVENS ROBBINS, MIEMBRO DE UWRA

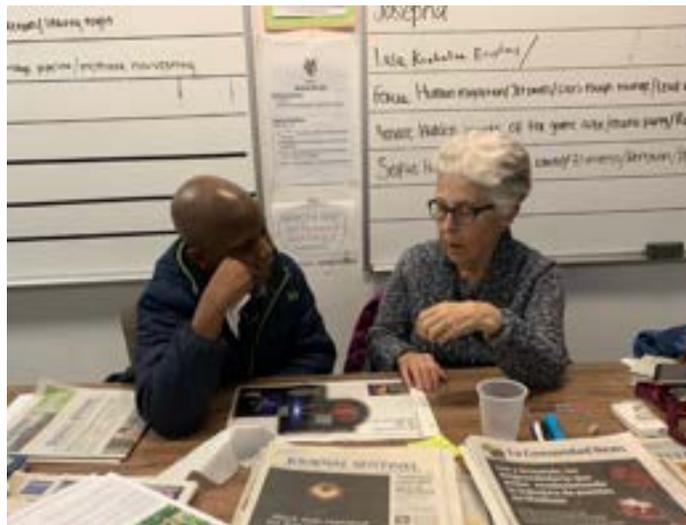
¡Trajo a UW-Madison desde Ada, Oklahoma, un profundo interés en la política, el activismo y la participación en temas de equidad racial y social. Como director de lo que ahora es iSchool, busqué incluir diversidad, equidad e inclusión en nuestro plan de estudios y reclutamiento de profesores y estudiantes. Desde que me jubilé, he ampliado mi lente para encontrar formas interesantes de contribuir a la comunidad fuera de la universidad.

Justo antes de jubilarme, facilité un curso iniciado por estudiantes sobre bibliotecas tribales, archivos y museos, que se convirtió en una relación con Red Cliff Band of Lake Superior Chippewa (Ojibwe), ahora en su decimocuarto año. Aunque he estado en Red Cliff solo una vez en el último año, entre aumentos repentinos de COVID, me mantengo involucrado criticando las propuestas de subvenciones, respondiendo preguntas y animando al personal de la biblioteca. También ayudé al director de educación de Bad River Band con la eliminación de materiales obsoletos y maltratados. Sigo asesorando a los estudiantes de posgrado asignados a Red Cliff.

Más cerca de casa, soy un editor voluntario de Simpson Street Free Press, un programa extraescolar que ayuda a los estudiantes de las escuelas del área, principalmente estudiantes de color, a mejorar sus habilidades de lectura y escritura. Los estudiantes de tan solo siete años y de la edad del último año de la escuela secundaria investigan y escriben sus propios artículos basados en lo que han aprendido. Actualmente, trabajamos de forma remota, compartimos documentos de Google y discutimos por teléfono. En 2022, espero que podamos estar de vuelta en la oficina de South Towne.

Durante varios años he estado activa en la Liga de Mujeres Votantes del Condado de Dane. Mi papel principal ha sido como líder de discusión de libros, centrándome en libros sobre temas de diversidad, equidad e inclusión. También sirvo en el comité del programa para la equidad social y racial.

Durante varios años participé en un grupo de escritura de reminiscencias de PLATO que se reunía semanalmente durante un par de horas. Cuando mi calendario LWVDC se llenó demasiado, me tomé un descanso, pero con suerte volveré en el verano o el otoño de 2022.



Por supuesto que ha habido viajes: a Italia con WPR; a Kazajstán con el equipo de la Universidad Nazarbayev de la UW; con la familia en un crucero por el Danubio; con amigos en un crucero por el Caribe ya Cuba; a Escocia con bibliotecarios; y de regreso a China, donde muchas veces ayudé a la Evergreen Education Foundation a apoyar escuelas y bibliotecas rurales.

He sido miembro del Comité de Tecnología Electrónica de UWRA durante varios años, una actividad que también surgió de mi vida previa a la jubilación. Todo refleja mi amor por los libros, las bibliotecas, el acceso a la información y la diversidad, la equidad y la inclusión.-

### AMIGOS DE LAS BIBLIOTECAS UW-MADISON

**Venta de libros de primavera del 30 de marzo al 2 de abril**

**D**La venta de libros, LP y DVD de Friends of UW-Madison Libraries ofrece una forma ecológica de redistribuir artículos a otros. Las ganancias ayudan a fortalecer, expandir, preservar y dar visibilidad a los recursos de clase mundial de las Bibliotecas de la Universidad de Wisconsin-Madison. Para donar sus artículos no deseados, use este formulario: [tinyurl.com/2c4xyaz3](https://www.library.wisc.edu/friends/bookdonations-semiannual-sale/book-sale/)

¡Luego, reponga sus estantes en la venta! Ven temprano para la mejor selección; Ven más tarde para obtener los mejores precios. Los detalles del horario y la ubicación están aquí: <https://www.library.wisc.edu/friends/bookdonations-semiannual-sale/book-sale/>

## SEMINARIO WEB DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

### Gemas digitales ocultas en las bibliotecas UW-Madison

POR BRAD HUGHES, LOUISE ROBBINS Y KATHY CHRISTOPH, MIEMBROS DEL COMITÉ DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

**tu** Las bibliotecas de W-Madison son una de las joyas de la corona de la universidad, con vastas colecciones, muchas de las cuales están disponibles en línea. Durante este seminario web, especialmente diseñado para los miembros de la UWRA, los expertos de las bibliotecas nos presentarán algunas de las fascinantes gemas digitales ocultas dentro de las colecciones, explicarán de manera sencilla cómo nosotros, los jubilados, podemos acceder a ellas y brindarán un adelanto del trabajo invisible que realizan los bibliotecarios. para que las colecciones sean accesibles a sus comunidades.

Como parte del panel, los oradores presentarán el trabajo del Centro de Colecciones Digitales de la UW y mostrarán algunas de sus fascinantes propiedades, y nos darán un recorrido por el increíble archivo de fotografías aéreas de Wisconsin de la Biblioteca de Mapas, que data de la década de 1930. No se pierda esta maravillosa oportunidad de explorar en línea algunos de los fascinantes rincones digitales de las Bibliotecas UW-Madison, todo desde la comodidad de su hogar.-

*Si tiene preguntas preliminares para los oradores, envíelas por correo electrónico con anticipación a los coordinadores del programa Brad Hughes [abthughes@wisc.edu](mailto:abthughes@wisc.edu), Louise Robbins en [louise\\_robby@sbcglobal.net](mailto:louise_robby@sbcglobal.net) y Kathy Christoph en [kathy.christoph@gmail.com](mailto:kathy.christoph@gmail.com) para el martes 22 de marzo.*

#### GEMAS DIGITALES EN LAS BIBLIOTECAS UW martes, 29 de marzo de 2022

10:00 a.m.-mediodía Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 25 de marzo**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en: [UWRAmadison.org/event-4623702](https://UWRAmadison.org/event-4623702)

#### MARCAS DE LIBRO

**O** nuestra función mensual de reseñas de libros en el *Cedazo* regresará en abril. ¡Nos quedamos sin espacio en este número!



Los panelistas, todos de las Bibliotecas UW-Madison, están **Lisa R Carter**, Vicerrector de Bibliotecas y Bibliotecario Universitario; **Jaime Martindale**, bibliotecario de mapas y datos geoespaciales; **Jesse Henderson**, Gerente de Proyecto del Grupo de Tecnología de Bibliotecas y Colecciones Digitales; y **Elizabeth Pie Liger**, Estratega de Cobranzas.

#### RESUMEN DE SEMINARIOS WEB

**¿Se perdió un seminario web reciente de UWRA?**

**Encuentre toda la información en el sitio web de UWRA**

**I** Si se perdió estos programas, visite el sitio web de UWRA ([UWRAmadison.org](https://UWRAmadison.org)) luego seleccione Recursos/ Presentaciones/2021-22 de enero-junio para encontrar resúmenes descriptivos del programa, videos de programas completos y/o enlaces web a diapositivas o archivos PDF.

**Proyecto de Historia Pública de UW**, presentado por Kacie Lucchini Carnicero

**¿Qué es la computación cuántica y por qué debería importarme?**, presentado por Mark Saffman

**Criptomonedas y tecnología Blockchain, explicadas**, presentado por Brad Chandler y Shailesh Shah.-

#### LIGA UNIVERSITARIA

**Set de almuerzo del 23 de marzo: La historia y el misterio de Edmund Fitzgerald**

**O** bolígrafo al público, \$30 para la conferencia y almuerzo en Blackhawk Country Club. Reserve antes del 14 de marzo. Más detalles, actualizaciones e información de registro en <https://univleague.wisc.edu/programas> .-

## SEMINARIO WEB FINANCIERO

## Actualización anual de SWIB y ETF

**METRO** Más de 648,000 miembros, incluidos los empleados y jubilados actuales del gobierno estatal y local, recurren al Sistema de Jubilación de Wisconsin (WRS) para que les ayude a cubrir su jubilación. La Junta de Inversiones del Estado de Wisconsin (SWIB) es la agencia estatal independiente responsable de invertir los activos del sistema de jubilación. Únase a nosotros para la actualización anual de SWIB y ETF. Los panelistas abordarán la volatilidad en los mercados financieros, los impactos a largo plazo en el Sistema de jubilación de Wisconsin y las proyecciones para futuros ajustes de anualidades.-

**edwin denissones** el director ejecutivo y director de inversiones de la Junta de Inversiones del Estado de Wisconsin, **Rochelle Klaskin** es director ejecutivo adjunto y director administrativo, y **Juan Voelkeres** secretario del Fondo Fiduciario de los Empleados.

*Si tiene preguntas preliminares para los oradores, envíelas a los coordinadores del programa Kay Reuter-Krohn a [kreuterkrohn@gmail.com](mailto:kreuterkrohn@gmail.com) y Millard Susman en [msusman@wisc.edu](mailto:msusman@wisc.edu) para el martes 5 de abril.*

### SISTEMA DE JUBILACIÓN DE WISCONSIN

#### SWIB anuncia declaraciones preliminares de 2021

POR CHRIS PREISLER, JUNTA DE INVERSIONES DEL ESTADO DE WISCONSIN

2021 vio fuertes retornos para el Sistema de Retiro de Wisconsin de \$ 147 mil millones totalmente financiado.

El Core Fund, el más grande de los dos fondos fiduciarios de WRS, finalizó el año con un rendimiento neto preliminar del 16,89 % y rendimientos preliminares a cinco y diez años netos de los honorarios de administradores externos del 12,47 % y 10,10 %, respectivamente. SWIB se desempeñó mejor que sus puntos de referencia de rendimiento para todos estos períodos. El Fondo Variable finalizó el año con una rentabilidad neta preliminar del 19,95 % y una rentabilidad preliminar a cinco y diez años neta de comisiones de gestores externos del 15,52 % y el 13,75 %, respectivamente.

Los ajustes de las anualidades se anunciarán en marzo, pero se espera un aumento. Las tasas de cotización para 2023, para empleados y empleadores, se establecerán en

#### ACTUALIZACIÓN DE SWIB Y ETF

**martes, 12 de abril de 2022**

1:00-3:00 p. m. Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 8 de abril**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en: [UWRAmadison.org/event-4548278](https://UWRAmadison.org/event-4548278)

#### TODAVÍA HAY TIEMPO PARA REGISTRARSE

#### ESTE OESTE DESAYUNO VIRTUAL

**jueves, 10 de marzo de 2022**

9:00-10:00 AM Reunión en línea

**Fecha límite de inscripción: 7 de marzo**

Se requiere inscripción previa. Registro en línea: [UWRAmadison.org/event-4606233](https://UWRAmadison.org/event-4606233)

#### CONSTRUYENDO UNA CARTERA

**martes, 15 de marzo de 2022**

10:00 a.m.-mediodía

Seminario web en línea

**Fecha limite de registro:**

**11 de Marzo**

Se requiere inscripción previa. Registro en línea: [UWRAmadison.org/event-4522634](https://UWRAmadison.org/event-4522634)



#### AYUNTAMIENTOS UWRA

Se requiere inscripción previa. Ver pág. 3 para información básica.

**martes, 15 de marzo de 2022**

2:00-3:00 PM Reunión en línea Regístrese en línea: [UWRAmadison.org/event-4689339](https://UWRAmadison.org/event-4689339)

**jueves, 17 de marzo de 2022**

10:00-11:00 AM Reunión en línea Regístrese en línea: [UWRAmadison.org/event-4689387](https://UWRAmadison.org/event-4689387)

Junio. Leer más detalles en [www.swib.state.wi.us/comunicados de prensa.-](http://www.swib.state.wi.us/comunicados de prensa.-)

Regístrese en línea para la reunión anual, el almuerzo y los recorridos en [UWRAmadison.org/event-4545408](http://UWRAmadison.org/event-4545408) o envíe por correo el formulario a continuación.



**Retirement Association**  
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

*Tu red en la jubilación*

## Formulario de registro por correo con cheque

- EVENTO:** Reunión anual de miembros de UWRA 2022, almuerzo, orador y gira
- FECHA DEL EVENTO:** miércoles, 18 de mayo de 2022
- COSTO:** \$18.00
- FECHA LÍMITE:** lunes, 18 de abril **con estacionamiento.** Se debe recibir antes del mediodía del miércoles 27 de abril. **sin estacionamiento.** Debe recibirse antes del mediodía.
- LÍMITE DE REGISTRO:** 110
- PREGUNTAS:** Comuníquese con Mary Czyszczak-Lyne, coordinadora del almuerzo en [enczyszczaklyne@gmail.com](mailto:enczyszczaklyne@gmail.com) o la oficina de UWRA en [retireassn@mailplus.wisc.edu](mailto:retireassn@mailplus.wisc.edu)

Nombre (letra de imprenta)	Controlar Vehículo Conductor	Estacionamiento		Elección de almuerzo en caja			Visita guiada Elección	
		Lote 7	Lote 6	pavo	Jamón/ suizo	Vegetariano	Antiguos alumnos parque	Detrás escenas

¿Restricción dietética? \_\_\_\_\_

Monto adjunto \_\_\_\_\_

### PROCESANDO PAGO

- Forma completa
- Haga el cheque a nombre de UW-Madison Retirement Association
- Para asegurar la recepción antes de la fecha límite, envíe este formulario y el cheque a: UW-Retirement Association, c/o Sandi Haase, 5 Dinauer Court, Madison, Wisconsin 53716-1969

### POLITICA DE REEMBOLSO

UWRA reembolsa la tarifa de un evento si se cancela antes de la fecha límite de inscripción. Los reembolsos se pueden procesar después de la fecha límite de inscripción solo si un participante en la lista de espera puede asistir en su lugar.

## REFLEJOS

## ¡Cuente sus historias, mientras pueda!

POR MARY BARNARD RAY

Me pregunto si el envejecimiento hace que cada uno de nosotros se dé cuenta de que siempre estamos viviendo en tiempos históricos, independientemente de las circunstancias. No debemos descartar nuestra vida diaria como insignificante. Por lo tanto, considere escribir sus memorias. Puede pensar que a sus hijos no les interesará, pero sus nietos o bisnietos encontrarán preciosos esos recuerdos. Puedes pensar que tu vida ha sido una rutina, pero nadie más sabe cómo era esa vida.

Lo sé por tres amigos. Uno, Harry Gordon, sobrevivió a los campos de concentración cuando era adolescente. Mientras estaba en el hospital recuperándose, escribió sus recuerdos de la experiencia en yiddish y puso los papeles en una caja sin leerlos. Cuando tenía 80 años, se enteró de que sus hijos querían conocer su historia pero no sabían leer yiddish. Leyó sus páginas y luego me contó la historia en inglés, mientras yo escribía sus palabras. gracias a dios el

conservó esas páginas, pues no sólo sus hijos pudieron escuchar su historia, sino que también fue publicada como *la sombra de la muerte*.

Un segundo amigo, que creció en Francia en un viñedo de champán, pensó que nadie estaba interesado en su vida. Pero le estaba preguntando sobre sus experiencias por correo electrónico y guardé sus respuestas. Unos meses más tarde, envié algunos de los correos electrónicos a su familia y descubrió que, de hecho, estaban muy interesados en su historia. Durante estos tiempos de pandemia de aislamiento, escribir sus recuerdos se ha convertido en una alegría diaria para ella, su familia y para mí.

La tercera amiga fue Thora Baker, una mujer que conocí mientras vivía en Montana. Thora era hija de un misionero que se mudó a Great Falls, Montana, cuando las tribus locales todavía tenían sus tipis en el área. Los encontró amables y generosos, pero los vio alejarse a medida que crecía el pueblo. Sin embargo, Thora no escribió sus recuerdos y, como resultado, nos perdimos historias maravillosas. Entonces, ¡escribe tus historias! Alguien está esperando para leerlos.-

## - Fechas del calendario de la Asociación de Jubilación de UW-Madison-

Continúe monitoreando la [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) sitio web para más actualizaciones.

• jueves, 10 de marzo de 2022	9:00-10:00 a. m.	<i>Desayuno virtual East Meets West</i>
• martes, 15 de marzo de 2022	10:00 a.m.-mediodía	<i>Creación de una cartera para el mejor rendimiento y el menor riesgo Reunión municipal 1 de la UWRA</i>
• martes, 15 de marzo de 2022	14:00-15:00	<i>Reunión del ayuntamiento de UWRA 2</i>
• jueves, 17 de marzo de 2022	10:00-11:00 a. m.	<i>Civilizaciones en Italia desde la antigüedad hasta el presente</i>
• jueves, 24 de marzo de 2022	14:00-16:00	<i>Gemas digitales ocultas en las bibliotecas UW-Madison</i>
• martes, 29 de marzo de 2022	10:00 a.m.-mediodía	
• martes, 12 de abril de 2022	13:00-15:00	<i>Actualización anual de SWIB y ETF East Meets West</i>
• jueves, 14 de abril de 2022	9:00-10:00 a. m.	<i>West Desayuno virtual Friends of Madison Parks and Natural Areas Caminata virtual y kayak en las Islas Apóstol</i>
• miércoles, 20 de abril de 2022	10:00 a.m.-mediodía	<i>El papel de los medios digitales</i>
• miércoles, 27 de abril de 2022	10:00 a.m.-mediodía	
• jueves, 28 de abril de 2022	13:00-15:00	
• martes, 10 de mayo de 2022	10:00 a.m.-mediodía	<i>Un enfoque de cubeta para invertir</i>
• jueves, 12 de mayo de 2022	9:00-10:00 a. m.	<i>East Meets West Virtual Breakfast</i>
• miércoles, 18 de mayo de 2022	12:30-16:00	<i>Reunión Anual de Membresía, Almuerzo, Orador, Tours</i>

Para obtener información sobre los próximos viajes de PLATO, visite [platomadison.org/page-18561](http://platomadison.org/page-18561) . Para obtener información a bordo y Reuniones del comité y plazos para el tamiz, vea el sitio web de UWRA en [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) .

## LOS SSI DESPUÉS

UWRAmadison.org

### Asociación de Jubilados de UW-Madison

c/o División de Estudios Continuos 21

North Park Street, Room 7205 Madison, WI

53715-1218

Nonprofit  
Organization  
US Postage  
**PAID**  
UMS

### ¿Se mudó o se mudó?

*el tamizno* será reenviado automáticamente por el Servicio Postal. Utilice el correo electrónico, el correo ordinario o visite nuestro sitio web para darnos su nueva dirección para que pueda continuar recibiendo *el tamiz* sobre una base regular.

#### LOS SSI DESPUÉS

**EDITOR** • [Sheila Leary](#)

**COLUMNISTA** • [María Barnard Ray](#)

**COORDINADORES DE COLUMNA**

*Conoce a un miembro* • [Crescent Kringle](#)

*Actividades en la jubilación* • que se anunciará

*Marcas de libro* • [laurie mayberry](#)

**ASOCIACIÓN DE JUBILADOS UW-MADISON** Sitio

web: [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) Teléfono: **608-262-0641**

Correo electrónico: [retireassn@mailplus.wisc.edu](mailto:retireassn@mailplus.wisc.edu)

**DIRECTOR EJECUTIVO** • [Sandi Haase](#)

**PRESIDENTE DEL CONSEJO** • [Esther Olson](#)

**PRESIDENTE ELECTO** • [Jane Dymon](#)

**ANTIGUO PRESIDENTE** • [chris kleinhenz](#)

**SEC RETARIO** • [pescador mariano](#)

**TR EA SUR ER** • [beth zemp](#)

**DIRECTORES**

[tom broman](#) • [María Czyszczak-Lyne](#) • [marcy doelp](#)

• [marc finck](#) • [laurie mayberry](#) • [jürgen](#)

[Pataú](#) • [Jack Sorenson](#) • [jim stratton](#) • [millard susman](#)

#### EN ESTE PROBLEMA

Webinar: Civilizaciones en Italia **pags. 1**

Del Director Ejecutivo; *Libro mayor vivo* **pags. 2** Aumento de cuotas de membresía **pags. 3**

Reunión anual de UWRA, orador, almuerzo, recorridos **págs. 4-5, pág. 10**

*La salud importa* Columna: ¿Qué es el bienestar? **pags. 5**

Conozca a Esty Dinur, miembro de UWRA; Bienvenidos, nuevos miembros **pags. 6**

Actividades en la jubilación: Louise Robbins **pags. 7** Bibliotecas de UW Venta de libros y donaciones de primavera **pags. 7** Seminario web: gemas digitales ocultas en las bibliotecas de UW **pags. 8** Resúmenes de seminarios web **pags. 8**

Charla de la Liga Universitaria: *El Edmund Fitzgerald* **pags. 8** Seminario web: Actualización anual de SWIB y ETF; Noticias WRS **pags. 9** Regístrese para los eventos UWRA de marzo **pags. 9**

Formulario de inscripción para la reunión anual de abril, almuerzo, orador y recorridos **pags. 10**

*Reflexiones* Columna: Cuente sus historias **pags. 11**

Calendario UWRA **pags. 11**